

高等学校英语专业教材配套辅导丛书 丛书主编/唐伟胜

新编英语教程

(第三版)

课文辅导



A Guide To A New English Course

主编：蔡君梅
主审：唐伟胜

世界图书出版公司

W 上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

高等学校英语专业教材配套辅导丛书 丛书主编/唐伟胜

新编英语教程

(第三版)

课文辅导



主 编 ● 蔡君梅

主 审 ● 唐伟胜

副主编 ● 陈 玮 丁洁云

编 委 ● (以姓氏拼音为序)

蔡君梅	陈春燕	陈洪波	陈松云
陈 玮	丁洁云	方 岚	黄慧玲
简灼芳	刘 冰	骆有莲	苏 红
王 蕊	吴让科	杨林雪	杨晓霖
周 静	周晓敏		

图书在版编目(CIP)数据

新编英语教程(第三版)课文辅导. 3 / 蔡君梅主编. -- 上海: 上海世界图书出版公司, 2014.9

(高等学校英语专业教材配套辅导丛书 / 唐伟胜主编)

ISBN 978-7-5100-8285-6

I. ①新… II. ①蔡… III. ①英语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第161359号

新编英语教程(第三版)

课文辅导3

蔡君梅 主编

唐伟胜 主审

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市广中路88号

邮政编码 200083

广州市番禺时代文化印刷厂印刷

如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换

(质检科电话: 020-84844132)

各地新华书店经销

开本: 880×1230 1/32 印张: 12.5 字数: 624 000

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-8285-6/H·1281

定价: 25.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

Preface

前言

《新编英语教程（第三版）课文辅导》是根据上海外语教育出版社出版的《新编英语教程》（第三版）编写而成的课本配套辅导用书。本书旨在帮助使用《新编英语教程》的学生及具有相当水平的英语学习者更好地理解课文，巩固语言知识，提高英语水平，同时也为顺利通过大学英语专业四级、八级考试打下坚实的基础。在编写过程中，我们严格按照最新《高等学校英语专业英语教学大纲》的各项要求，遵从英语的教学特点，力求体现以学生为中心的思想，一切从学生的实际出发，力求为学生提供最有效和最科学的学习方法。

本书显著特点

紧扣课本，结构完整

本书每单元的各部分与原教材各部分一一对应，学习、检索一目了然，使用起来非常方便，就像有位学问渊博、循循善诱的导师坐在身边，引导整个学习过程。每单元均由五大部分组成：Text I（课文导读、重点词汇和词组详解、语言点评述、课文练习答案与详解和参考译文）、Text II（重点词汇和词组详解、语言点评述、课文练习答案与详解和参考译文）、练习册答案、词汇精练精解、专四真题训练。既有对课文的讲解，又有难度适当、紧扣考试的练习题。

内容全面，重点突出

结合高等院校英语专业四级考试的特点，本书将各单元的语言结构与课文中的重点、难点、考点进行了分析，补充了大量必备的基础知识，详细讲解了大量必考的单词、短语、习惯用语、语法点，以求给学生打下扎实的语言基础。对课后练习，本书不仅提供了语言精练、表达准确的答案，还附上了答案详解，使学生知其然并知其所以然，从而切实掌握好的学习方法和应试技巧，在考试中遇到类似的练习或试题时，能举一反三，学以致用。

突出专业，提高能力

为突出英语专业学生的学习特点与要求，提高学生的英语表达能力，本书为重点词汇配上中英文双解，方便学生更好地理解单词意义，而不受中文意思的局限。本书在提供经典例句的同时，还列出了常见的短语搭配及大量的同义词辨析，以便学生在学习过程中既能扩大词汇量，又能准确把握词语的用法。特别在语言点评述部分，我们特意对重点疑难句进行了paraphrase（用英语解释英语）和详尽解释，为学生的英语表达提供示范。作为英语专业的学生，能用英语解释疑难点是最基本、也是非常重要的技能技巧，本书为提高学生这方面的能力进行了有力地指导。本书在补充了背景知识的基础上，还从修辞与文章的角度，对单词、句子、段落进行了剖析，分析它们在文章中的功能与作用，以帮助学生提高写作能力及对英语文章的理解能力。

同步真题，直指应试

本书各部分均选用大量英语专业四级历年考试中的真题作为例证和练习，尤其在单元的最后，根据课文中学习的内容，配套提供了英语专业四级全真试题及分析，方便学生进行自测并验证学习效果。这里选用的题目，难度得当，信度很高，学生可以从中寻找自己的不足，有助于指导复习应试，使学习与应试有机融合、无缝对接。这些练习不仅加强了学生对每课原有内容的理解和掌握，学到知识，锻炼能力，同时也可以加深对英语专业四级考试的了解，提高备考的针对性。

本书编写的宗旨是：改进你的学习方法，提高你的应试技巧，增强你的英语实力。这也是我们对本书使用者的衷心希望。

由于编者水平有限，书中疏漏难免，还盼广大读者不吝批评指正。

编者

目录 Contents

Unit 1

Text I My First Job

一、课文导读	1
二、重点词汇和词组详解	3
三、语言点评述	7
四、课文练习答案与详解	10
五、参考译文	12

Text II How to Do Well on a Job

Interview

一、重点词汇和词组详解	13
二、语言点评述	16
三、课文练习答案与详解	19
四、参考译文	21

Answers to the Workbook	23
-------------------------------	----

词汇精练精解	30
--------------	----

专四真题训练	32
--------------	----

Unit 2

Text I The Wedding Letter

一、课文导读	36
二、重点词汇和词组详解	37
三、语言点评述	41
四、课文练习答案与详解	43
五、参考译文	45

Text II The Family Portrait

一、重点词汇和词组详解	46
二、语言点评述	50
三、课文练习答案与详解	52
四、参考译文	54

Answers to the Workbook	56
-------------------------------	----

词汇精练精解	62
--------------	----

专四真题训练	64
--------------	----

Unit 3

Text I A Man from Stratford —

William Shakespeare

一、课文导读	68
二、重点词汇和词组详解	70
三、语言点评述	73
四、课文练习答案与详解	75
五、参考译文	77

Text II William Shakespeare

一、重点词汇和词组详解	78
二、语言点评述	80
三、课文练习答案与详解	81
四、参考译文	83

Answers to the Workbook	85
词汇精缘精解	93
专四真题训练	94

Unit 4

Text I The Light at the End of the Chunnel

一、课文导读	98
二、重点词汇和词组详解	100
三、语言点评述	104
四、课文练习答案与详解	107
五、参考译文	109

Text II Confucius, the Philosopher

一、重点词汇和词组详解	111
二、语言点评述	114
三、课文练习答案与详解	118
四、参考译文	120

Answers to the Workbook	122
词汇精缘精解	129
专四真题训练	130

Unit 5

Text I On Not Answering the Telephone

一、课文导读	133
二、重点词汇和词组详解	134
三、语言点评述	137
四、课文练习答案与详解	140
五、参考译文	141

Text II Remote Control

一、重点词汇和词组详解	143
二、语言点评述	144
三、课文练习答案与详解	147
四、参考译文	149

Answers to the Workbook	151
词汇精缘精解	158
专四真题训练	160

Unit 6

Text I On Buying Books

一、课文导读	163
二、重点词汇和词组详解	164
三、语言点评述	167
四、课文练习答案与详解	169
五、参考译文	171

Text II Online Shopping

一、重点词汇和词组详解	172
二、语言点评述	174
三、课文练习答案与详解	177
四、参考译文	179

Answers to the Workbook

词汇精练精解	187
专四真题训练	189

Unit 7

Text I Who Killed Benny Paret?

一、课文导读	192
二、重点词汇和词组详解	194
三、语言点评述	198
四、课文练习答案与详解	201
五、参考译文	202

Text II A Piece of Steak

一、重点词汇和词组详解	204
二、语言点评述	209
三、课文练习答案与详解	210
四、参考译文	212

Answers to the Workbook

词汇精练精解	224
专四真题训练	226

Unit 8

Text I "Keep Class 2 Under Your Thumb"

一、课文导读	227
二、重点词汇和词组详解	229
三、语言点评述	232
四、课文练习答案与详解	235
五、参考译文	236

Text II Letter to a B Student

一、重点词汇和词组详解	237
二、语言点评述	240
三、课文练习答案与详解	242
四、参考译文	244

Answers to the Workbook

词汇精练精解	254
专四真题训练	256

Unit 9

Text I A Winter to Remember

一、课文导读	258
二、重点词汇和词组详解	259
三、语言点评述	262
四、课文练习答案与详解	266
五、参考译文	268

Text II A January Wind

B Ode to Autumn

一、重点词汇和词组详解	269
二、语言点评述	270
三、课文练习答案与详解	277
四、参考译文	279

Answers to the Workbook	282
词汇精练精解	289
专四真题训练	291

Unit 10

Text I A Fable for Tomorrow

一、课文导读	293
二、重点词汇和词组详解	295
三、语言点评述	298
四、课文练习答案与详解	300
五、参考译文	301

Text II The Nightmare of Life

Without Fuel

一、重点词汇和词组详解	302
二、语言点评述	305
三、课文练习答案与详解	307
四、参考译文	310

Answers to the Workbook	312
词汇精练精解	319
专四真题训练	321

Unit 11

Text I After Twenty Years

一、课文导读	322
二、重点词汇和词组详解	324
三、语言点评述	327
四、课文练习答案与详解	328
五、参考译文	330

Text II Friends, Good Friends — and Such Good Friends

一、重点词汇和词组详解	332
二、语言点评述	334
三、课文练习答案与详解	337
四、参考译文	339

Answers to the Workbook	341
词汇精练精解	349
专四真题训练	351

Unit 12

Text I Christmas

一、课文导读	352
二、重点词汇和词组详解	354
三、语言点评述	357
四、课文练习答案与详解	359
五、参考译文	361

Text II Family Christmas

一、重点词汇和词组详解	363
二、语言点评述	367
三、课文练习答案与详解	369
四、参考译文	372

Answers to the Workbook	375
-------------------------------	-----

词汇精缘精解	383
--------------	-----

专四真题训练	385
--------------	-----

目录 Contents

Unit 1

Text I



My First Job



一、课文导读

【一】文化背景 ☆

Croydon 克罗伊登

Croydon is a large historical town in south London, England, in the London Borough of Croydon, and is one of 11 metropolitan centers in Greater London identified in the London Plan. It was an important industrial area by the early 20th century, famed for metal working, car manufacture and its airport. These sectors were replaced by the retailing and the service economy in the mid 20th century.

The East Croydon station, located in the east part of the town, is the largest and busiest station in Croydon. It is a major hub of the national railway transport system.

克罗伊登是英国大伦敦南部的一个历史名镇，位于克罗伊登区内，它是大伦敦的11个大都会中心之一。到了20世纪初期，克罗伊登成为一个重要的工业中心，以金属行业、汽车制造及其机场闻名。在20世纪中叶，这些行业为零售业和服务业所取代。

东克罗伊登车站位于克罗伊登镇中心东侧，是克罗伊登最大和最繁忙的大车站，同时也是英国铁路运输系统中的一个主要枢纽。

Victorian Houses 维多利亚式房屋

In the United Kingdom, a Victorian house is a house that was built in the reign of Queen Victoria (1837-1901). Bay windows, iron railing and Flemish brick bonding were the typical and common characteristics of Victorian houses. These houses were

designed without any garages.

在英国，一所维多利亚式房屋指的是一所建于维多利亚女王统治时期（1837~1901）的房子。正面对称性凸窗、铁栏杆、梅花砌砖法都是维多利亚式房屋典型和常见的特征。维多利亚式房屋并没有车库。

【二】内容概要 ☆

In this article, the author, a university student from England, narrates his first unpleasant job interview experience. Through the specific narrations and descriptions of the whole interview process, this passage reflects the author's mental process and the social sexual discrimination in the society at that time.

这篇文章讲述了作者在大学入学前夕应聘一个教师职位的不愉快经历。通过对这一面试过程的细致描述反映出作者的心态历程，同时也从一个侧面反映了那个时代重男轻女、性别歧视的社会现象。

【三】文章评述 ☆

这是一篇简短的记叙文。通常记叙文的描写都离不开时间、地点、人物、事件这四个基本要素。而其中事件的开端、发展、高潮则是构成记叙文的重心部分。看看本文的作者是怎样展开叙述的：

Para. 1: 交代事情发生的背景——作者在大学入学的前夕申请了一份希望渺茫的工作。

Paras. 2~8: 作者意外地接到面试的通知并前往该处的经过。这是本文的核心部分。作者叙述了整个不愉快的面试经过，并将事情的发展推向高潮。

Para. 9: 文章的结尾点出了作者对整个面试的最终看法——无法忍受在一个女人的手下工作。

记叙文除了结构上有规律地按照事情发展顺序建构写作框架以外，在文章的表达上更多的是融合了叙述和描写两种手法。

文章按事情的发展经过展开叙述（*narration*）。作者从面试前的准备（申请、前往）、面试过程（谈话、回答、发问）等逐一描述，最后校长的一句话将事情的发展推向高潮。

文中的细节描绘和说明（*description*）虽然不是很长，但却是文章的细节部分，往往能使文章生动，起到画龙点睛的作用。如第4自然段对校长外貌的描写、第5自然段对校长工作环境的描绘等。作为一个学校最高形象代表的校长，在衣着、工作环境方面如此邋遢随意，其他的日常工作情况由此可见一斑。

文章层层铺垫，从路途的遥远、环境的恶劣、领导人物的平庸、工作安排的的不科学性等等，从物的因素到人的因素、从客观到主观，最终导致作者忍无可忍的因素还是人——

他必须受命于一个女性！这构成了最后的致命一击。读到这里，读者们在为作者悲叹之余也为作者的观点感到啼笑皆非，文章结尾令人回味无穷，留下供读者思索、讨论的余地。

二、重点词汇和词组详解

land [lænd] *vt.* ① to succeed in getting a job, contract etc. that was difficult to get 得到 ② to set (a vehicle) down on land or another surface 着陆，登陆 *n.* the solid ground of the earth 陆地

例句 He **landed** a plum job with the BBC. 他从BBC那里谋得了一份好差事。

短语 *see how the land lies* 想知道当前的形势

summon ['sʌmən] *vt.* to order someone to come to a place 召唤

例句 Roy **summoned** the waiter for the bill. 罗伊招呼服务员过去买单。

awkward ['ɔ:kwəd] *adj.* ① not relaxed or comfortable 不自在的，不舒服的 ② making you feel embarrassed so that you don't know what to do or say 令人难堪的，为难的

例句 You have put me in a very **awkward** position. 你把我弄得很狼狈。

短语 *an awkward pose* 不舒服的姿势；*an awkward remark* 令人窘迫的评论；*an awkward silence* 令人尴尬的沉默

dreary ['driəri] *adj.* dull and making you feel sad or bored 忧郁的；凄凉的；沉闷的

例句 He compelled her to lead a **dreary** life. 他迫使她过着悲惨的生活。

扩展 *drearily adv.* 沉寂地；*dreariness n.* 沉寂

gable ['geib(ə)] *n.* 山墙，三角墙

gabled ['geibld] *adj.* 有山形墙的，有人墙的

sash-window [sæʃ'windəu] *n.* 垂直拉窗

gravel ['grævəl] *n.* an unconsolidated mixture of rock fragments or pebbles 砂砾，砂砾层

短语 *pay gravel* 有开采价值的砂金

evergreen ['evəɡri:n] *adj.* having foliage that persists and remains green throughout the year 常绿的，常青的

shrub [ʃrʌb] *n.* 灌木，灌木丛

fume [fju:m] *n.* vapor, gas, or smoke, esp. if irritating, harmful, or strong 尤指有害、浓烈或难闻的气、汽或烟

短语 *the fumes of wine* 酒气；*fumes of heat* 闷人的热气

rotund [rəu'tʌnd] *adj.* having a round fat body 既胖又圆的，肥硕的（人）

扩展 *rotundity n.* 球状，圆形

moustache [mə'sta:ʃ, mus-] *n.* hairs that grow on a man's upper lip 小胡子

例句 It's surprising that some pop stars have insured their legs or **moustache** for millions

of dollars. 有些流行歌星竟然给自己的腿或者胡子买了好几百万的保险。

freckle ['frek(ə)] *n.* a small brownish spot on the skin, often turning darker or increasing in number upon exposure to the sun 雀斑; 斑点

例句 His face is sprinkled with tiny freckles. 他脸上有少许雀斑。

扩展 freckly *adj.* 多雀斑的

tweed [twi:d] *n.* a coarse, rough woolen fabric made in twill weaves and used esp. for suits and coats 粗花呢

ample [æmpl] *adj.* more than enough 充足的, 丰富的

例句 There is ample storage space in the new house. 新房子有充足的储存空间。

We have ample money for the journey. 我们有足够的钱去旅行。

扩展 ampleness *n.* 足够; amply *adv.* 充足地;

同义词: abundant, enough 丰富的, 充足的
反义词: scanty, insufficient 不足的, 少的

loop [lu:p] *v.* to fasten, join, or encircle with loops or a loop 环绕, 以圈结, 以环连结

例句 The curtains were looped back so that we could look out of the window. 窗帘都(用环)拉开了, 因而我们能够看到窗外。

disapproval [disə'pru:vəl] *n.* an attitude that shows you think that someone or their behavior, ideas etc. are bad or unsuitable 不赞成; 谴责或责难

例句 Baxter eyed our dirty clothes with obvious disapproval. 巴克斯特打量着我们的衣服, 很明显是不满意。

colonel ['kə:nl] *n.* a commissioned rank in the U.S. Army, Air Force, or Marine Corps that is above lieutenant colonel and below brigadier general 陆军上校, 团长

例句 He was promoted to the rank of colonel. 他被提升为陆军上校职务。

扩展 colonelcy 或 colonelship *n.* 陆军上校的身份或地位

private ['praɪvɪt] *n.* a soldier of lowest rank 二等兵

grunt [grʌnt] *v.* to make short sounds or a few words in a rough voice, when you do not want to talk 发哼声, 咕嘟着说出

例句 He merely grunted his approval. 他只是咕嘟了一声以表示同意。

短语 a grunting pig 发出呼噜声的猪

扩展 grunter *n.* 作猪哼者, 咕嘟的人

smell [smel] *n.* the sense by which odors are perceived 气味, 嗅觉 *v.* to perceive the scent of (sth.) by means of the olfactory nerves 嗅, 闻到

例句 The smell of bad eggs filled me with disgust. 臭鸡蛋的味道使我感到恶心。

短语 sense of smell 嗅觉; take a smell of 闻一闻; smell of 发出……气味

辨析 smell, odor, scent 这三个词均表示“一种能够被嗅觉器官发觉的性质”(a quality that can be perceived by the olfactory sense)。smell 是泛称, 泛指一切气味; odor: a smell, especially an unpleasant one 指不怎么好闻的气味; scent: a pleasant smell 指香味。

stale [steɪl] *adj.* not fresh or pleasant; (food) no longer good to eat 不新鲜的; 陈旧的

例句 Running water never gets stale. 流水不腐。

短语 stale bread/air 变味的面包/不新鲜的空气; stale joke/news/check/debt 老掉牙的玩笑/过时消息/过期支票/失时效债务

扩展 stale *v.* (使)变旧; staleness *n.* 陈腐, 腐败

dingy ['dɪndʒɪ] *adj.* darkened with smoke and grime; dirty or discolored 暗黑的; 邋遢

的, 肮脏的

例句 The curtains are getting rather **dingy**.
这些窗帘越来越黑了。

扩展 **dingily** *adv.* 暗黑地; 邋遢地;
dinginess *n.* 暗淡; 肮脏

margarine [mɑ:dʒə'ri:n] *n.* a substitute for butter, made usually from vegetable or animal fats churned with ripened skim milk to a smooth emulsion, often fortified with vitamins 人造黄油

scar [skɑ:] *n.* a permanent mark that is left after you have had a cut or wound 伤痕, 疤痕
v. to become scarred 结疤, 创伤

例句 Her hands were badly **scared** by the fire. 她双手满是那次大火中严重烧伤留下的伤疤。

短语 **physical scars** 肉体创痕; **psychic scars** 心灵创伤

扩展 形近词: **scare** *v.* 恐吓; 惊吓; **scarf** *n.* 围巾; 披肩; **scarp** *n.* 陡坡; 急斜面

crumb [krʌm] *n.* ① a very small piece broken from a baked item, such as a cookie, cake, or bread 碎屑, 面包屑 ② a very small amount of sth. 少许

例句 He dropped **crumbs** of cake all over the table. 他把蛋糕屑丢得满桌都是。

短语 **eraser crumbs** 橡皮碎屑; **crumb of comfort** 少许安慰; **a solid cake that won't crumb** 不会碎裂的坚硬蛋糕; **crumbs of knowledge** 点滴知识

mantelpiece ['mænt(ə)lpi:s] *n.* 壁炉架; 壁炉的前饰

proceed [prə'si:d] *vi.* ① to go forward or onward, esp. after an interruption; to continue 进行, 前进 ② to move in a particular direction (向某一方向) 前进, 移动

例句 President waited for the applause to die down and then **proceeded** with his report. 主席等掌声停下来后, 再继续做报告。

短语 **proceed to his destination** 他继续向

终点前进

bloodshot ['blʌdʃɒt] *adj.* red and inflamed as a result of locally congested blood vessels 发红的, 充满血丝的

短语 **bloodshot eyes** 发红的双眼

vital ['vaɪtəl] *adj.* ① extremely important and necessary for sth. to succeed or exist 极其重要的, 必不可少的 ② necessary in order to keep you alive 维持生命所必需的

例句 Your support is **vital** to us. 你们的支持对我们很重要。

短语 **a vital organ** 维持生命的器官; **vital nutrients** 生命所需的营养; **vital records** 人口动态记录; **a vital injury** 致命伤

扩展 **vitality** *adv.* 生死攸关地, 极其, 紧要地; **vitality** *n.* 活力, 精力

mumble ['mʌmbəl] *v.* to say sth. too quietly and not clearly enough, so it is difficult or impossible to hear 咕哝 *n.* 咕哝

例句 He **mumbled** something to me but I could not hear what he said. 他对我咕哝了几句, 可是我没听清他说的什么。

短语 **mutter and mumble** 吞吞吐吐; **mumble an insincere apology** 含糊地说出无诚意的道歉

attach [ə'tætʃ] *v.* to adhere, belong, or relate 属于, 黏合, 从属或相联系

例句 Very little prestige **attaches** to this position. 这个职位几乎没有什么尊严可言。

辨析 **attach** 指“较为外形的结合, 可以连得上去, 也可拆得开来”, 还可用于比喻的意义, 如: He attached labels to all his nylon bags. 他在所有的尼龙袋子上都系上标签。add 为最普通用词, “可用于一切有形和无形的东西, 如: The index adds appreciably to the usefulness of the book. 索引明显地增加了这本书的实用价值。affix 是较正式的词, 通常指“把一件较小的

或次要的东西永远加于另一件东西上”，如：affix a stamp to the parcel 贴邮票于包裹上。annex是比较正式的词，表示“附加”，也指“扩充”或“兼并”，如：Germany annexed Austria in 1938. 1938年德国吞并了奥地利。fasten表示“结牢”、“拴住”，用于有形的东西，使其不活动或不移动，有时可与attach互用，如：fasten an ox to the tree 把牛拴在树上。

singularly ['sɪŋɡjʊləli] *adv.* being beyond what is ordinary or usual; remarkably 特别地，非常地，非凡地

例句 It is a singularly wet weather for June this year. 今年的六月天异常多雨。

have sth. in common (with sb./sth.) to share interests, characteristics, etc. 有共同的利益、特点等

例句 Jean and I have nothing in common. 吉恩和我没有什么共同点。

range...from to vary or extend between specified limits 在……之间变化或变动；从……延伸到……

例句 The frontier ranges from the northern hills to the southern coast. 边界从北部山地一直延伸到南部海岸。

appal [ə'pɔ:l] *v.* to shock someone by being very bad or unpleasant 惊骇，使沮丧

例句 The public were appalled when they heard the president had been murdered. 听到总统被谋杀的消息公众惊骇万分。

dismay [dis'mei] *n.* the worry, disappointment and unhappiness you feel when sth. unpleasant happens 沮丧，恐慌 *v.* to cause to lose courage or resolution (as because of fear, alarm or apprehension, etc.) 使惊恐；使丧气

例句 I was dismayed when I recognized the voice of Mrs. Bates. 当我听出是贝茨夫人的声音时，我感到丧气。

辨析 dismay, appal, horrify三词都有“使

人失去勇气而做某事”的意思。dismay:

The news of plummeting stock prices dismayed speculators. 股票价格骤然下跌的消息使股民大为失望。appal: to make someone feel very shocked and upset 含有一种由于某事物的暴虐而造成的无助感:

The way they killed the animals appalled many people. 他们杀死这些动物的手段让人不寒而栗。horrify: to make someone feel very shocked and upset or afraid 暗含了害怕、震惊或突变之意: She was horrified to discover that he loved Rose. 她发现他爱上了罗丝，感到非常不安。

tramp [træmp] *v.* to walk with a firm, heavy step; to trudge 重步行走，踏，践，践踏

例句 He tramped up and down the platform waiting for the train. 他脚步沉重地在月台上走来走去，等候着火车。

短语 tramp on 踩，践踏；tramp over (the moors) 或 tramp through (the mountains) 徒步走过(荒野或山区) (尤指长距离)；tramp the fields 走过田野；tramp down snow 把雪踏实

扩展 trampler *n.* 流浪者

diffidently ['dɪfɪdntli] *adv.* lacking or marked by a lack of self-confidence 缺乏自信地，踌躇地

例句 He is rather diffidently about expressing his opinions. 他不大好意思地去表达自己的观点。

ultimate ['ʌltɪmɪt] *adj.* being last in a series, process, or progression 最终的；在系列、过程或进展中最后的

例句 The union leaders declared that the ultimate aim of their struggle was to increase pay and improve working conditions for the workers. 工会领导人宣称他们斗争的最终目的是要增加工人工资以及改善工作条件。

indignity [in'digniti] *n.* humiliating, degrading, or abusive treatment 侮辱; 伤尊严; 伤自尊的事

短语 *put an indignity upon sb.* 贬损某人的尊严, 侮辱某人; *subject sb. to indignities* 贬损某人的尊严, 侮辱某人

get to one's feet to get up; to stand up 站起来

例句 They all **got to their feet** when the Queen Alexandra came in. 亚历山德拉王后进来时, 他们全都站了起来。



三、语言点评述

1. I saw in a local newspaper a teaching post advertised at a school in a suburb of London about ten miles from where I lived.

【Paraphrase】In a local newspaper I saw an advertisement for a teaching job at a school in a suburb of London ten miles away from the place I was living.

【解析】(1) 注意此句中谓动词 *saw* 的宾语 *a teaching post...* 后置。后置 (postponement) 是一种语法手段, 即为了表示强调而把一个非句尾成分移至句尾。这是由两条支配英语次序的重要原则决定的: 即句尾焦点 (end focus) 和句尾重心 (end weight)。(2) 根据这两个原则, 交际中的新信息或信息中的最关键部分或者较长或结构复杂的信息在句尾。因此, 造句时可以把关键词后置表示强调, 如: We heard from his own lips the story of how he had been caught in a trap for days without food. 我们听他讲述他自己被困在陷阱里, 几天没有吃东西的经历。

2. Being very short of money and wanting to do something useful, I applied, fearing as I did so, that without a degree and with no experience of teaching my chances of landing the job were slim.

【Paraphrase】Since I had no academic degree and working experience, I was unlikely to get the job. Although I feared that I would fail, I still applied for the job because I wanted to get both money and sense from it.

【解析】(1) 本句句子结构较复杂, 阅读时需理清逻辑关系。being、wanting 和 fearing 同作 applied 的伴随状语, 表现作者申请时的思想活动是既渴望又担心。as I did so 为 fearing 的补语, that 从句为宾语。用这种长句可把众多意义句紧密联结在一起, 使文章显得紧凑有致。landing 作 getting 解: slim 意为 few。(2) 此句在全文布局中其实起到一个暗示作用, 点出了整篇的前因后果。作者担心自己的实力不够、难以被聘, 后来得到通知完全是意外的惊喜, 再加上又希望从这份工作中获得报酬和价值感, 就比较珍惜这个机会, 因而可以忍受种种恶劣条件。而也恰恰正是因为学校环境差, 愿在此任教的人少, 造成教师资源稀缺, 作者才能以浅薄的资历得以被选中去参加面试。